

BoonBerichten

Mededelingen en berichten van het Louis Paul Boon Genootschap
Nummer 122, februari 2019

KLARA IN DESINGEL CAFÉ BOON



Zaterdag 26 januari stond Pat Donnez samen met Heleen Debruyne - beiden gepassioneerd radiomaker en auteur - achter de tapkast van *Café Boon* in De Singel. Er werden vier programma's gemaakt, mét publiek, over Boon en hoe relevant deze gigant van de Nederlandse letteren veertig jaar na zijn dood nog is. De opnamen vonden plaats tijdens het muziekfestival *Klara in deSingel* in Antwerpen.

**De vier afleveringen worden uitgezonden
vanaf maandag 4 maart
elke dag na het nieuws van 17:00**

Klara is live te beluisteren op de Vlaamse radio
of via internet:

<https://klara.be/cafeboon?deliveryName=DM3565>
klik op 'luister live' op het scherm bovenaan rechts.

Pat Donnez en Heleen Debruyne gingen in gesprek met Boonbiograaf Kris Humbeeck, filmmaakster Saddy Choua, auteur en journalist Chris De Stoop, stedelijk planoloog en activist Eric Corijn, Boonkenner Matthijs de Ridder en mediaspecialiste en politica Katia Segers.



Naast de centrale vraag: *Hoe relevant is Boon veertig jaar na zijn dood nog?* hebben de vier uitzendingen ieder een eigen thema, ontleend aan een boektitel van Boon. Hieronder staan die vier thema's - in het volgende *BoonBericht* zullen we nader ingaan op de gesprekken die Pat Donnez en Heleen Debruyne hierover hadden met hun gasten, maar bovenal: ga luisteren naar deze boeiende, sprankelende uitzendingen!

De Kapellekensbaan

Boons magnum opus. 'Ge leest de eerste regel en zit er reeds middenin. Als wrakhout zijt ge op de stroom van dit proza. En het eindigt met die fenomenale laatste zin: Het leven gelijk het leven is'.

Wat blijft er van die Kapellekensbaan - metafoor voor Vlaanderen, bij uitbreiding Europa en de wereld - vandaag nog over?

Mijn kleine oorlog

De tedere anarchist werd Boon genoemd. Het is een label waar je veel kanten mee op kunt, maar in deze aflevering gaan we dieper in op de 'sociaal bewogen' Boon.

Over de man die de mensen eerst 'een geweten wil schoppen' in *Mijn Kleine Oorlog* en daar vijftien jaar later aan toevoegt: 'wat heeft het alles voor zin'.

Pieter Daens

Vóór de film en de musical was er de roman: *Pieter Daens of Hoe in de negentiende eeuw de arbeiders van Aalst vochten tegen armoede en onrecht*. Het verhaal over de 19e-eeuwse rebelse priester Adolf Daens en zijn broer, de uitgever en journalist Pieter.

Een aflevering over economie, maatschappelijk relevante journalistiek toen en hoe vandaag de markt en de media tegen een rotvaart veranderen naar een 'contentmakers' gedreven businessmodel.

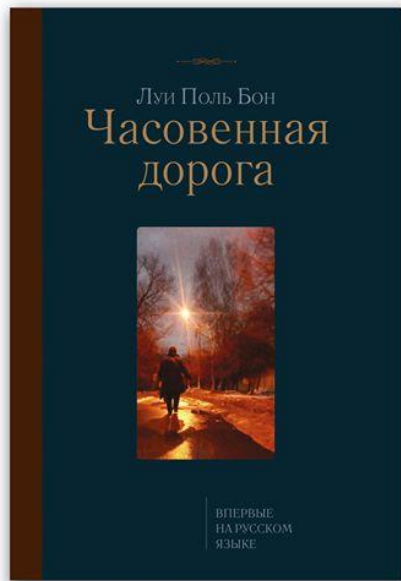
Mieke Maaikes obscene jeugd

Boon was een befaamde collectionneur van blote vrouwen. Vijftwintigduizend kon hij er op de kop tikken die hij onderbracht in zijn *Fenomenale Feminatheek*. Maar Boon schreef ook graag over de meisjes.

Boon werd 'voil lewieken' genoemd en had in zijn plastisch werk een voorliefde voor heel jonge meisjes. Wat moeten we daar in #MeToo-tijden mee aanvangen?

DE KAPELLEKENSBAAN IN HET RUSSISCH

Луи Поль Бон
Часовенная дорога



Eind vorig jaar verscheen er een Russische vertaling van *De Kapellekensbaan* bij uitgeverij Phoca Books in Kaliningrad. De vertaling werd gemaakt door Olga Grishina, literair vertaalster Nederlands-Russisch. Zij heeft een grote passie voor de Nederlandse literatuur en is gedreven door de liefde voor taal, boeken en cultuur. Zij vertaalde eerder werken van Gerard Reve en Toon Tellegen in het Russisch.

Haar vertaling van *De Kapellekensbaan* werd lovend ontvangen door het Vlaams Fonds voor de Letteren.

Phoca Books is een kleine uitgeverij die zich met name richt op vertaalde fictie, poëzie en non-fictie, naast Russische poëzie.

Georgy Eremin, uitgever en redacteur van Phoca Books, besprak met Olga Grishina verschillende Nederlandstalige auteurs voor mogelijke vertaling en publicatie in het Russisch. Olga bracht Louis Paul Boon ter sprake en hij ging zich erin verdiepen. Zo las hij *Chapel Road*, de Engelse vertaling van *De Kapellekensbaan*, uitgegeven door Dalkey Archive Press. Hij was er enthousiast over en besloot dit boek te publiceren in het Russisch. Met Olga Grishina werkte hij bijna twee jaar aan het boek tot het in november 2018 kon verschijnen.

Enkele werken van Boon werden eerder al in het Russisch vertaald, toen er in 1980 een band verscheen met de romans *Vergeten straat* en *Mijn kleine oorlog*, samen met een fragment uit *Het jaar 1901* en de novellen *Maagpijn* en *Uitleenbibliotheek*.

Phoca Books is van plan om in maart van dit jaar een presentatie over het boek en Louis Paul Boon te houden voor een Russisch publiek in Moskou.



Phoca Books



Het is natuurlijk fantastisch dat Boons meesterwerk nu beschikbaar is in zo'n groot en belangrijk taalgebied als het Russisch! We houden contact met de uitgever en de vertaalster om te kijken hoe de verdere ontvangst is in Rusland.

BOEKEN AANGEBODEN

Recentelijk ontving het bestuur van het Genootschap uit een nalatenschap een aantal titels van Boon:

Abel Gholaerts (Manteau, 1944)
De Kapellekensbaan (AP, 1955, 2^e druk)
Wapenbroeders (AP, 1955)
Zomer te Ter-Muren (AP, 1956)
De bende van Jan de Lichte (AP, 1957)
De zoon van Jan de Lichte (AP, 1961)
Menuet (AP, 1961, 3^e druk)
Blauwbaardje in wonderland (AP, 1962)
Het nieuwe onkruid (AP, 1964)
3 mensen tussen muren (Querido, 1969)
Pieter Daens (AP/Querido, 1971)
Het Geuzenboek (AP/Querido, 1980, 5^e druk)
Als een onweder bij zomerdag – de briefwisseling tussen Louis Paul Boon en Willem Elsschot (Querido, 1989).

Leden die geïnteresseerd zijn in een of meerdere titels kunnen zich melden via mail@lpboon.net

BoonBerichten

*De onregelmatig verschijnende BoonBerichten worden uitgebracht onder verantwoordelijkheid van het bestuur.
redactie: Erik van Veen*

Bestuur:

Luckas Vander Taelen (voorzitter), Wim Dijkstra en Luc Geeroms (ondervoorzitters), André Dumont en John Jacobs (secretarissen), Freddy Van Hollebeke (penningmeester), Erik van Veen (website en BoonBerichten) en Gert Jan de Bruijn.
aankomend bestuursleden: Jacquy De Pauw, Erna De Ridder en Bert Ummelen

Jo Boon is adviseur van het bestuur

Secretariaat België:

John Jacobs, Martelarenstraat 143, 1800 Peutie
02 2512291 – jpgjacobs@skynet.be

Secretariaat Nederland:

André Dumont, Groenestraat 114, 6531 HT Nijmegen
06 30014253 / 024 3565019 – mail@lpboon.net

Bankrekening België: BE36068200494781 t.n.v. L.P.Boon Genootschap, Oude Vismarkt 13, 9300 Aalst.
Bankrekening Nederland: NL53INGB0005685885 t.n.v. L.P.Boon Genootschap, Nijmegen